

**SKÖTSELINSTRUKTION**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Tremix Planglättare G Combi E**  
**Tremix Skimfloater G Combi E**  
**Tremix Rotorplanglätter G Combi E**



**TREMIX®**



## Tremix Planglättnare/Skimfloater/Rotorplanglättnare G Combi E

### TEKNISKA DATA

Varvtal (utgående axel) 120 eller 60 rpm  
 Motoreffekt 2,4/1,6 kW  
 Strömart 3-fas 50 Hz alt. 60 Hz  
 Spänning 400/230 V  
 Märkström 5,4/4,6 A  
 Manöverspänning 230 V

Skyddskåpornas  
 ytterdiameter 1000/855 mm

Planingsskivornas  
 ytterdiameter 1015/965/865 mm

Ytterdiameter glättning 980/950/850 mm

Max. räckvidd ca 3 m

Antal glättningsblad 4 st

#### Vikt:

Glättare ca 78 kg  
 Planingsskiva 865 mm ca 13 kg  
 Planingsskiva 950 mm ca 16 kg  
 Planingsskiva 1015 mm ca 19 kg

Ekvivalent ljudnivå 79 dB

Hand-arm vibrationsvärden  
 (ISO 5349)  $a = 1,66 \text{ m/s}^2$

Nordic CE AB, Box 226, SE-127 24 Skärholmen, Sverige.

### TECHNICAL DATA

Output shaft speed 120 or 60 rpm  
 Power 2,4/1,6 kW  
 Type of current 3-Phase 50 Hz alt. 60 Hz  
 Voltage 400/230 V  
 Rated current 5,4/4,6 A  
 Control voltage 230 V

Outer diameter of  
 protection ring 1000/855 mm

Outer diameter of  
 floating disc 1015/965/865 mm

Outer diameter  
 at trowelling 980/950/850 mm

Max. reach approx. about 3 m

Number of trowelling blades  
 (reversible) 4 pcs

#### Weights

Skimfloater about 78 kg  
 Floating disc dia. 865 mm about 13 kg  
 Floating disc dia. 950 mm about 16 kg  
 Floating disc dia. 1015 mm about 19 kg

Equivalent noise level 79 dB

Hand-arm vibration values  
 (ISO 5349)  $a = 1,66 \text{ m/s}^2$

Nordic CE AB • Box 226 • SE-127 24 Skärholmen, Sweden

### TECHNISCHE DATEN

Umdrehung der  
 Antriebswelle 120 oder 60 rpm  
 Motorleistung 2,4/1,6 kW  
 Stromart 3-Phasen  
 50 Hz oder 60 Hz

Spannung 400/230 V  
 Nennstrom 5,4/4,6 A  
 Steuerspannung 230 V

Schutzhauben,  
 Aussendurchmesser 1000/855 mm

Ausgleichscheibe  
 Aussendurchmesser 1015/965/865 mm

Glätten  
 Aussendurchmesser 980/950/850 mm

Max. Reichweite 3 m  
 Anzahl Glättblätter 4 Stk

#### Gewicht:

Grundmaschine 78 kg  
 Ausgleichscheibe 865 mm 13 kg  
 Ausgleichscheibe 950 mm 16 kg  
 Ausgleichscheibe 1015 mm 19 kg

Äquivalenter Geräuschpegel 79 dB

Hand-Arm-Vibration:  
 (ISO 5349)  $a = 1,66 \text{ m/s}^2$

Nordic CE AB • Box 226 • SE-127 24 Skärholmen, Sweden

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Tremix Planglättnare G Combi E används för att ytbearbeta färsk betongytta.

Ytan kan planas med avjämningskiva samt glättas med stålblad. Ytan blir därmed jämn, tät och får en hög ytfinish.

### FIELD OF APPLICATION

The TREMIX Skimfloater G Combi E is used for finishing newly cast concrete surfaces. The concrete surface can be power-floated with a floating disc and/or power-trowelled with trowelling blades of steel. The surface achieved will be even, dense and get a high finish.

### ANWENDUNGSBEREICH

Der TREMIX Rotor-Plan-Glättnare G Combi E B wird zum Abscheiben und Glätten von frisch gegossenen Betonoberflächen eingesetzt. Die Oberfläche wird mit einer Ausgleichscheibe abgeschleift und mit Glättungsblättern aus Stahl geglättet. Dadurch wird die Oberfläche eben, dicht und glatt.

## Tremix Planglättnare/Skimfloater/Rotorplanglättnare G Combi E

### BESKRIVNING

- ✧ Elmotorn och växellådan är en sammanbyggd enhet som sitter monterad på en brygga.
- ✧ Bryggan fungerar även som stativ för manöverhandtag, stag till densamma, transporthjul samt de två löstagbara skyddskåporna.
- ✧ Planglättnaren är utrustad med 4 st. glättningsblad, ställbara i tre olika lägen.
- ✧ Planingsskivor finns i tre olika utföranden.
- ✧ Skyddskåpor av två olika ytterdiameter finns till glättnaren.
- ✧ Dessa är löstagbara och är anpassade till respektive arbetsverktyg.
- ✧ Planiglättnaren är utrustad med två st. transporthjul för enklare för-flyttningar.
- ✧ Manöverhandtaget, uppbyggt av dubbla rektangulärrör, är ställbart i höjdlid samt vikbart i mitten.
- ✧ Manöverorganen sitter placerade nära varandra vid styrhandtagets infästning.
- ✧ Elkablarna löper inuti handtagsrören
- ✧ **Magnetbrytare i dödmandsgreppet ser till att planglättnarens drivenhet stannar direkt när föraren släpper greppet.**
- ✧ Magnetbrytaren vid skyddskåpans infästning bryter manöverströmmen och därmed huvudströmmen till motorn så fort skyddskåpan avlägsnas.
- ✧ Planglättnaren har en skyddsbygel på minsta skyddskåpan som förhindrar att glättningsbladen hamnar utanför skyddsringen.
- ✧ Planglättnaren går ej att starta utan att dödmandsgreppet först dras in. Därefter går maskinen igång efter intryckning av startknapp.

### BESKRIVELSE

- ✧ Den elektriske motor og gearkassen er en sammenbygget enhed, som er monteret på en ramme.
- ✧ Rammen fungerer samtidig som stativ for manøvrehandtag, stang til håndtag, transporthjul samt de 2 aftagelige beskyttelseskærme.
- ✧ Planafretteren er udstyret med 4 stk. glitteblade, stilbare i 3 forskellige positioner.
- ✧ Planeringssskiverne findes i 3 forskellige udførelser.
- ✧ Der findes 2 forskellige størrelser af beskyttelseskærme. Skærmene er aftagelige og passer til det respektive værktøj.
- ✧ G Combi E er udstyret med 2 stk transporthjul til brug ved korte flytninger.
- ✧ Manøvrehandtaget, som er opbygget af dobbelte firkantede rør, kan indstilles i højden og kan foldes sammen på midten.
- ✧ Betjeningsknapperne er placeret tæt på hinanden ved håndtaget.
- ✧ De elektriske ledninger er placeret inden i røerne.
- ✧ **Magnetafbrydere i "dødmansgrebet" sørger for at maskinen stopper øjeblikkelig når operatøren slipper håndtaget.**
- ✧ Magnetafbryderen ved beskyttelses-skærmen afbryder hovedstrømmen til motoren så snart skærmen fjernes.
- ✧ Planafretteren G Combi E har en sikkerhedsbøjle på den mindste beskyttelseskærm som forhindrer at glittebladene kommer uden for skærmen.
- ✧ Planafretteren kan ikke startes uden først at have aktiveret "dødmans-grebet". Maskinen går derefter igang efter et tryk på startknappen.

### BESCHRIJVING

- ✧ Elektrische motor en de versnellingsbak, gemonteerd op een frame, vormen één geheel.
- ✧ Op het frame zijn ook de stuurstang, de steun van de stuurstang, de transportwielen en de twee beschermkappen aangebracht.
- ✧ De machine is uitgerust met vier troffelbladen, die in drie verschillende standen kunnen worden ingesteld.
- ✧ Er zijn drie verschillende egalisatieschijven beschikbaar.
- ✧ De beschermkappen zijn in twee maten beschikbaar. De kappen kunnen van het frame worden verwijderd.
- ✧ De G COMBI E is uitgerust met twee transportwielen voor vervoer over korte afstanden.
- ✧ De stuurstang, gemaakt van dubbele rechthoekige buizen, is instelbaar in hoogte en kan in het midden worden ingeklapt.
- ✧ De voor de bediening bestemde delen zitten dicht bij elkaar en zijn gemakkelijk bereikbaar.
- ✧ De elektrische bekabeling is in de buizen van de stuurstang verwerkt.
- ✧ **Een magnetische stroomonderbreker in de dödmandsgreep schakelt de aandrijving van de egalisator onmiddellijk uit zodra de gebruiker de greep loslaat.**
- ✧ De magnetische stroomonderbreker aan de bevestiging van de beschermkap onderbreekt de bedrijfsstroom en daardoor de netstroom naar de motor als de beschermkap wordt verwijderd.
- ✧ Op de kleinste maat beschermkap van de G COMBI E is een beschermende beugel aangebracht, zodat de troffelbladen niet buiten de beschermkap kunnen steken.
- ✧ De machine kan niet worden gestart zonder eerst de dödmandsgreep in te schakelen. Pas daarna kan de G COMBI E met de startknop worden gestart.

## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G Combi E

### BESKRIVNING

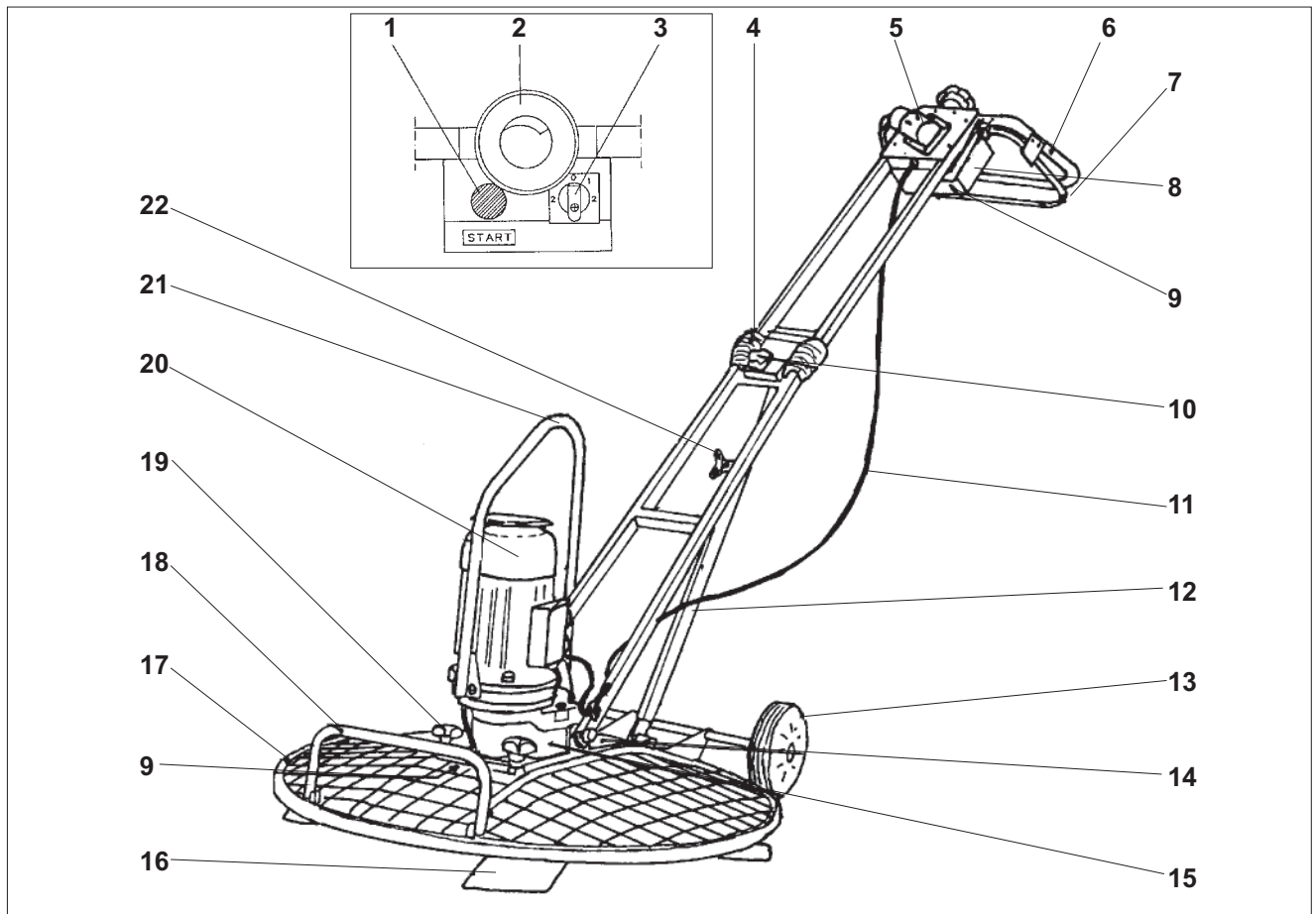
1. Startknapp
2. Bladvinkelinställningsratt
3. Hastighetsströmbrytare med fasvändning
4. Led
5. Apparatintag
6. Manöverhandtag
7. Dödmansgrepp
8. Elmanöverlåda
9. Magnetbrytare 2 st.
10. Ihopvikningsvred
11. Bladinställningsvire
12. Handtagsstag
13. Transporthjul
14. Brygga
15. Kuggväxellåda
16. Glättningsblad
17. Lös skyddskåpa, stor alternativt liten
18. Lyftbygel för handlyft
19. Vred för skyddskåpa
20. Elmotor
21. LYFTBYGEL FÖR KRANLYFT
22. Höjdinställningsvred

### DESCRIPTION

1. Ignitions button
2. Blade angle adjusting wheel
3. Speed switch with phase shifter
4. Link
5. Appliance inlet
6. Operating handle
7. Dead man's grip
8. Control board
9. Magnet switch 2 pcs
10. Knob for folding
11. Blade adjusting wire
12. Stay for handle
13. Transport wheels
14. Bracket
15. Gearing
16. Working tools
17. Detachable protection ring; large or small
18. Clamp for manual raising
19. Knob for protection ring
20. Electric motor
21. HOOK FOR CRANE LIFTING
22. Height adjustment knob

### BESCHREIBUNG

1. Startknopf
2. Blattverstellungsvorrichtung
3. Geschwindigkeitsscaler mit Phasenwender
4. Gelenk
5. Anbaugerätestecker
6. Steuerhandgriff
7. Totmann-Schaltung
8. Elektrische Bedienungselemente
9. Magnetschalter 2 Stk.
10. Hebel zum Zusammenklappen
11. Blatteinstellungskabel
12. Handgriffstrebe
13. Transporträder
14. Konsole
15. Zahnradgetriebe
16. Arbeitswerkzeuge
17. Transporthaube; gross oder klein
18. Hehebügel zur manuellen Hebung
19. Hebel für Schutzhaube
20. Elektromotor
21. HEBEÖSE
22. Höhenverstellungshebel.



## Tremix Planglättnare/Skimfloater/Rotorplanglättnare G Combi E

### INKOPPLING

#### Kontrollera innan start

1. att skyddskåpan sitter ordentligt fast, och att rätt skyddskåpa valts till rätt arbetsverktyg.
2. att planingsskivan och glättningsbladen är rena och hela.
3. att bladställningsanordningen fungerar.

#### 4a. Vid planing:

att planingsskivan är centrerad på bladkorset, samt att glättningsbladen har fastnat ordentligt under hakarna på planingsskivan, *se bild 1*. Slutligen lås fast planingsskivan genom att vrida vredet för bladinställningen,

**OBS!** Spänn ej för hårt med vredet eftersom det kan medföra att planingsskivan slår sig.

#### 4b. Vid glättning:

- att glättningsbladen är rätt placerade inbördes *se bild 2*.
  - att rätt skyddskåpa används till det valda glättningsläget, *se bild 3*.  
**OBS!** Vid användning av den "lilla" kåpan se till att inre läget för glättningsbladen valts.
  - att maskinen ej startas med glättningsbladen i planläge, *se bild 4*.
  - inställning av bladvinkeln sker med vred, *se bild 5*.
5. Ställ in handtaget i rätt arbetshöjd. Inställningen sker med vredet på höger sida, *se bild 6*.
  6. att nätspänningen motsvarar den spänning som är angiven på spänningsskylten på maskinen.
  7. att oljenivån är riktig i växellådan.

*Bild 1-6 se sid 7.*

### FØR START

#### Kontroller før start at:

1. Beskyttelsesskærmen er korrekt fastspændt, og at den rigtige størrelse skærm er valgt til det værktøj der bruges.
2. Planeringsskiven eller glittebladene er rene og intakte.
3. Glittebladsindstillingen fungerer

#### 4a. Ved planering:

at planeringsskiven er centreret på bladkrydset, og at glittebladene er korrekt fastgjort under skiven, *se billede 1*. Afslutningsvis låses skiven fast ved at dreje håndtaget for bladindstilling.

**BEMÆRK!** Drej ikke håndtaget for hårdt, da det kan medføre, at skiven slår sig.

#### 4b. Ved glitning:

- at glittebladene er korrekt placeret i forhold til hinanden *se billede 2*
  - at den rette beskyttelsesskærm benyttes til den valgte position på glittebladene. *Se billede 3*.  
**Bemærk!** Ved brug af den lille skærm kontroller at du bruger den inderste position på glittebladene.
  - at maskinen ikke startes med glittebladene i plan med overfladen. *Se billede 4*.
  - at justeringen af bladvinklen sker med håndtaget. *Se billede 5*.
5. Indstil håndtaget i rette arbejds højde. Indstillingen sker ved hjælp af håndtaget på højre side. *Se billede 6*.
  6. Netspændingen svarer til den spænding som er angivet på skiltet på maskinen.
  7. Olie niveauet er korrekt i gearkassen.

*Billede 1-6 se page 7.*

### VOOR HET STARTEN

#### Controleer voordat u de machine start

1. of de beschermkap op de juiste manier is bevestigd en of de kap geschikt is voor het gereedschap dat wordt gebruikt.
2. of de egalisatieschijf en de troffelbladen schoon en onbeschadigd zijn.
3. of het mechanisme om de stand van de bladen in te stellen functioneert.

#### 4a. Bij het gebruik van de egalisatieschijf:

Controleer of de egalisatieschijf in het midden van het rotorgedeelte is gemonteerd en of de troffelbladen op de juiste manier onder de egalisatieschijf zijn bevestigd. *Zie illustratie 1*. Draai ten slotte aan het instelwielje voor de troffelbladen om de schijf goed vast te zetten.

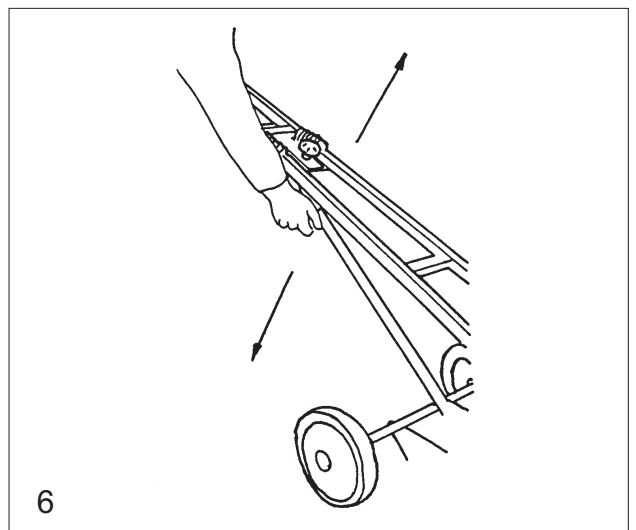
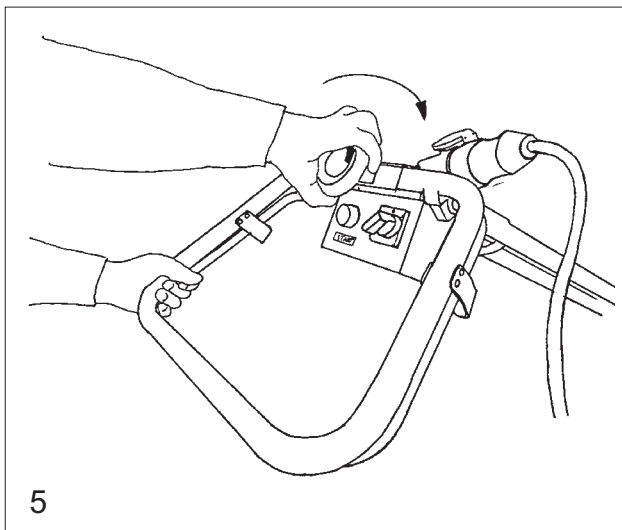
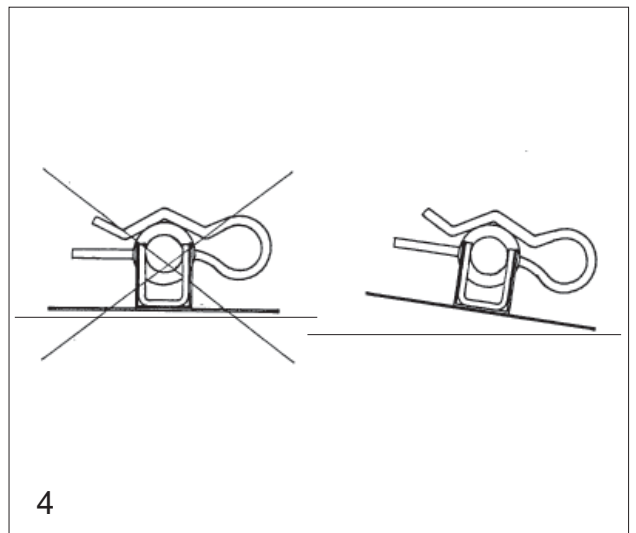
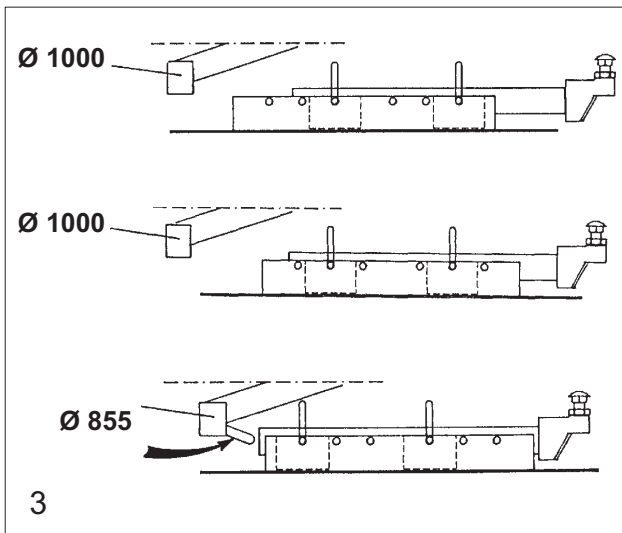
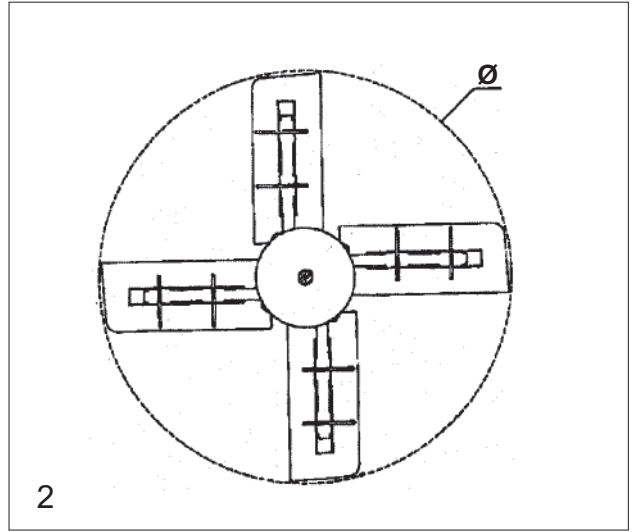
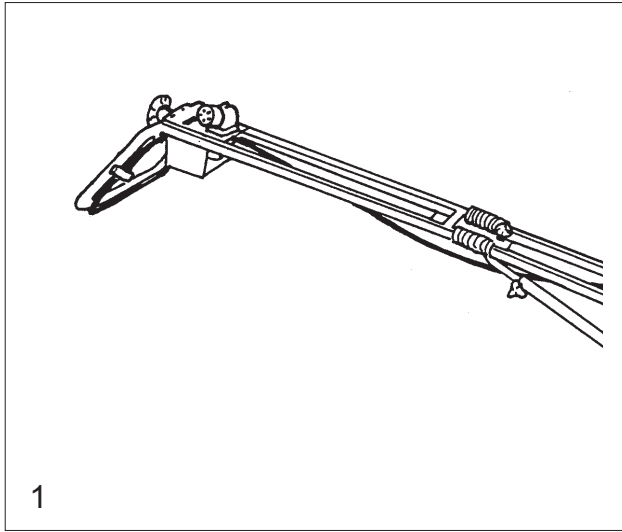
**Belangrijk!** Draai het wielje niet te ver, anders kan de egalisatieschijf helemaal geblokkeerd raken.

#### 4b. Bij gebruik van de troffelbladen

- Controleer of de stand van de troffelbladen onderling juist is. *Zie illustratie 2*.
- Controleer of het juiste formaat beschermkap wordt gebruikt. *Zie illustratie 3*.  
Opmerking: Als u de kleine kap gebruikt, zorg dan dat troffelbladen op de daarvoor bestemde binnenste plaats zijn bevestigd.
- Zorg dat de bladen niet parallel zijn aan de grondplaat als de machine wordt gestart. *Zie illustratie 4*.
- Zorg dat de stand van de bladen is ingesteld met het instelwielje. *Zie illustratie 5*.
- 5. Stel het stuur in op de gewenste werkhoogte. De hoogte is instelbaar met de knop rechts. *Zie illustratie 6*.
- 6. Zorg ervoor dat het voltage van de netstroom overeenkomt met het voltage aangegeven op de machine.
- 7. Zorg ervoor dat de olie in de versnellingsbak op peil is.

*Illustraties 1 t/m 6 vindt u op pagina 7.*

Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter  
G Combi E



## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G Combi E

### START

1. Stick in stickproppen i apparatuttaget, se bild 7.
2. Lyft upp säkerhetsbygeln så att den vilar mot handtagsröret.
3. Vrid strömbrytaren till läge 1 alt. läge 2. Maskinen får startas på läge 2, se bild 8.

Läge 1 = 60 rpm på arbetsverktyg  
Läge 2 = 120 rpm på arbetsverktyg  
se bild 9.

Vid fel fasföljd roterar motorn motsols. Därmed sker en frikoppling mellan motor och växellåda, välj då motsatt position på 1, 2 på strömbrytaren.

4. **Håll maskinen stadigt.** Använd hela kroppen som stöd. Tryck på startknappen, se bild 10.

**OBS! Då bygeln (dödmansgreppet) släppts påverkas en magnetbrytare som ser till att matarspänningen bryts och maskinen stannar. Vid återstart måste startknappen tryckas in igen.**

### START

1. Forbind stikket med udtaget på maskinen. Se billede 7.
2. Løft "dødmansgrebet" så det hviler mod håndtagsrøret.
3. Drej strømafbyderen til pos. 1 alt. pos 2. Maskinen må også startes på pos. 2. Se billede 8.

Pos. 1 = 60 Omdr. pr. minut  
Pos. 2 = 120 Omdr. pr. minut  
Se billede 9.

Ved fejlorden på faserne roterer motoren mod uret. Derved sker der en frikobling mellem motor og gear kasse. Vælg da modsatte pos. 1 eller 2 på strømafbyderen.

4. **Hold maskinen roligt.** Anvend hele kroppen som støtte. Tryk på startknappen. Se billede 10.

❖ **Bemærk! Når "dødmansgrebet" slippes påvirkes magnetafbryderen som gør at motorspændingen afbrydes og maskinen stopper. Ved genstart skal startknappen trykkes ind igen.**

### STARTEN

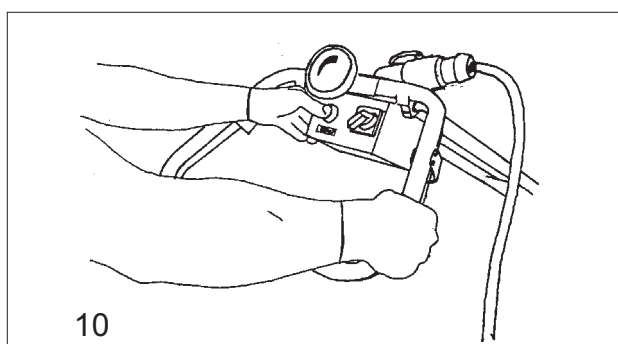
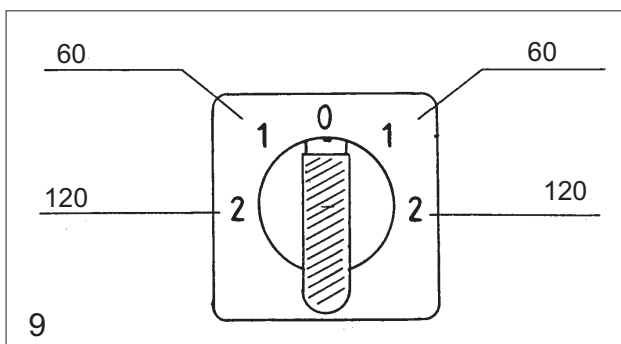
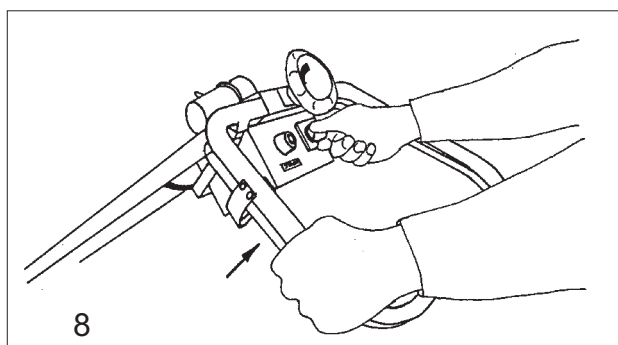
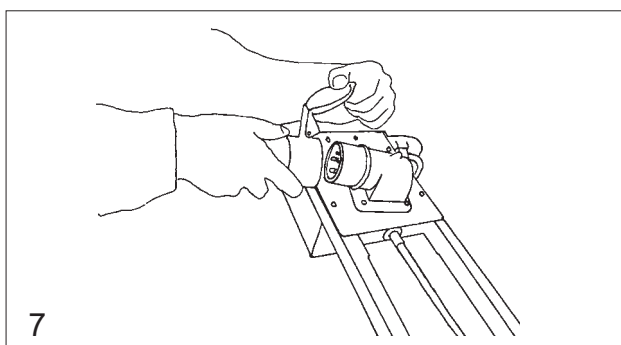
1. Steek de stekker in de netaansluiting van de egalisator. Zie illustratie 7.
2. Trek de beugel van de dodemans-greep tegen het stuur aan.
3. Zet de schakelaar op "1" of op "2". De egalisator kan ook in positie "2" worden gestart. Zie illustratie 8.

1 = 60 tpm (schijf of troffelbladen)  
2 = 120 tpm (schijf of troffelbladen)  
Zie illustratie 9

Als de fasevolgorde verkeerd is, zal de motor tegen de klok indraaien en de koppeling tussen motor en versnelling zal worden verbroken; kies de tegenoverliggende positie "1" en "2" op de schakelaar.

4. Houd de machine stevig vast. Gebruik uw lichaam ter ondersteuning. Druk op de startknop. Zie illustratie 10.

**Belangrijk! Als de dodemansgreep wordt losgelaten, zorgt een magneetschakelaar ervoor dat de stroomtoevoer naar de machine wordt onderbroken. Als u opnieuw wilt starten, moet u de startknop opnieuw indrukken.**



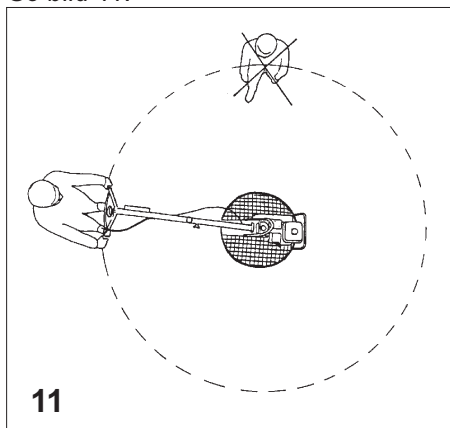
## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G Combi E

### DRIFT

Normalt körs planglättaren med den höga hastigheten. I slutet av glättningsarbetet samt i särskilda fall som t.ex. vid hinder eller på speciellt blöta och ojämna ytor körs maskinen med den lägre hastigheten. Det är viktigt att händerna hålls i en bekväm och vilsam ställning. Håll med ett ganska löst grepp. Ett hårt grepp och en felaktig höjd på handtaget blir tröttsamt. Vid inträning, kör ute på ytan och inte nära kanten eller andra hinder och med låg hastighet. Planglättaren manövreras så att den företrädesvis rör sig i sidled. Önskar man köra åt höger trycker man ned handtaget lätt. Om man vill köra åt vänster höjer man handtaget något. Kör inte längs banan (avstängare). Kör i zig zag. Se till att matarkabeln alltid ligger fri från maskinens arbetsområde. Mycket små utrymmen lämpar sig ej för bearbetning med maskin. Kring hinder och i hörn måste träskurning och glättning ske för hand före körning med maskin. Vid glättning är det viktigt att bladens vinkel mot betongen är den rätta. Generellt skall bladvinkeln vara så liten som möjligt. Om betongen är för "färsk" måste bladvinkeln minskas, så att man får en större anliggningsyta mot betongen. Vid hårdare betongyta ökas bladvinkeln. Medurs ger en ökad bladvinkel.

**OBS! När maskinen är igång skall föraren se till att ingen uppehåller sig inom glättarens säkerhetszon.**

Se bild 11.



11

### I DRIFT

Normalt køres glittemaskinen med højeste hastighed. I den afsluttende del af glittearbejdet samt ved specielle tilfælde som f. eks. ved forhindringer eller specielt blød og ujævn underlag køres maskinen i laveste hastighed. Det er vigtigt at have et afslappet og behageligt greb på håndtaget. Hold ganske løst på håndtaget. Et hårdt greb eller forkert indstillet højde på håndtaget vil virke trættende. Ved indlæring bør man køre ved lav hastighed på åbne flader og ikke i nærheden af kanter eller andre forhindringer. Glittemaskinen manøvreres normalt fra side til side. Ønsker man at trække til højre, presses let ned på håndtaget. Ønsker man at trække til venstre løftes håndtaget let. Køb ikke langs med formsiderne. Køb zig-zag. Kontroller altid at ledningen er udenfor arbejdsområdet. Meget små områder egner sig ikke til maskinglitning. Områder omkring hjørner og forhindringer skal glittes med hånden.

Når der glittes, kontroller at vinklen på glittebladene er indstillet korrekt efter overfladens beskaffenhed. Generelt skal

vinklen være så lille som muligt. Hvis betonen er for "frisk", må bladvinklen være så lille som muligt, så man for en større berøringsflade mod betonen. På hårdere betonflader øges bladvinklen. En bevægelse med uret øger vinklen.

**ADVARSEL!! Når maskinen er igång skal brugeren sørge for at ingen opholder sig inden for maskinens sikkerhedszone.**

Se billede 11.

### BEDIENING

In normale omstandigheden wordt de G COMBI E op de hoogste snelheid gebruikt. Alleen bij het afwerken, in de buurt van obstakels of bij het werken op ongelijke of natte oppervlakken, wordt de machine op een lagere snelheid gebruikt. Het is belangrijk dat u het stuur ontspannen en gemakkelijk vast kunt houden. Plaats de stuurstang daarom op een prettige werkhoogte. Houd het stuur losjes vast. Als u het stuur heel stevig moet vasthouden en de stuurstang niet op de juiste hoogte is ingesteld, wordt dit na verloop van tijd zeer vermoeiend. Geef uzelf gelegenheid om aan de machine te wennen door te proefdraaien met een lage snelheid op een vrij gebied zonder randen en obstakels.

De egalisator wordt gewoonlijk zijwaarts bewogen. Als u naar rechts wilt bewegen, drukt u het stuur enigszins naar beneden. Als u naar links wilt bewegen, tilt u de hendel enigszins op. Beweeg de machine niet te dicht langs de randen. Laat de machine zigzaggen. Zorg ervoor dat de netvoedingskabel zich buiten het werkgebied bevindt. Een erg smal werkgebied kunt u beter niet mechanisch afwerken. Gebieden rond hoeken en obstakels moeten met de hand worden geëgaliseerd.

Controleer bij gebruik van de troffelbladen of de bladen in de juiste hoek staan ten opzichte van het betonnen oppervlak. In het algemeen moet de hoek zo klein mogelijk zijn. Als het beton nog te vers is, moet de hoek van de bladen kleiner worden gemaakt opdat er een groter raakvlak is met het beton. Bij hardere betonnen oppervlakken moet de hoek groter worden gemaakt. Door rechtsonter te bewegen, wordt de hoek vergroot.

**Waarschuwing! Als er met de egalisator wordt gewerkt, moet u opletten dan niemand binnen de gevarenzone van de machine komt. Zie illustratie 11.**

## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G Combi E

### LYFT SAMT FÖRFLYTTNINGAR

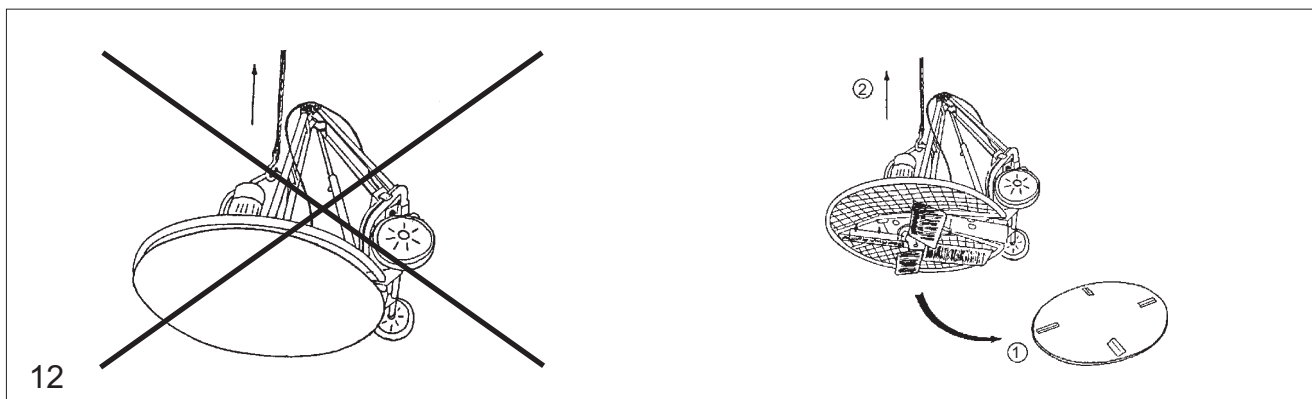
- ✧ Vid kranlyft används lyftbygeln ovanför elmotorn.  
**OBS!**  
**Har planingsskiva använts, skall den avlägsnas före lyftmanöver,**  
se bild 12.
- ✧ Vid kortare förflyttningar på mark används transporthjulen, se bild 13.
- ✧ Vid manuell lyft använd manöverhandtaget samt lyftbygel på skydds-kåpens framsida.
- ✧ Efter att skyddskåpan avlägsnats kan glättaren lätt rullas genom en normal dörröppning, se bild 14

### LØFT OG TRANSPORT

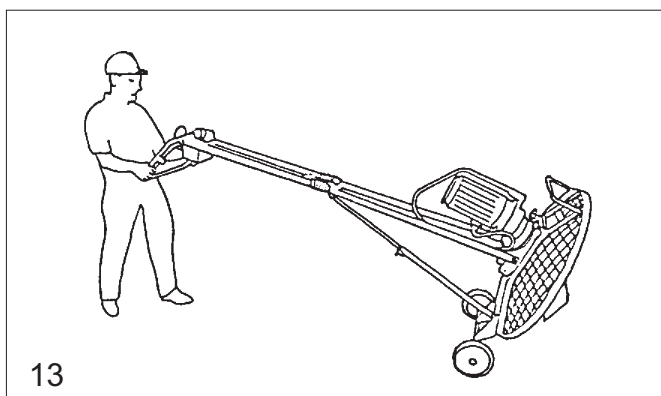
- ✧ Ved løft med kran anvendes løftebøjlen over elmotoren.  
**Bemærk!**  
**Afmonter altid planeringsskiven før løft med kran.** Se billede 12
- ✧ Benyt transporthjulene ved korte løft. Se billede 13.
- ✧ Ved manuel løft anvendes manøvrehandtaget samt løftebøjlen på beskyttelseskåbens forside.
- ✧ Når beskyttelseskåber er afmonteret kan glittemaskinen nemt rulles igennem en normal døråbning. Se billede 14.

### VERVOER MET DE HAND OF MET EEN HIJSKRAAN

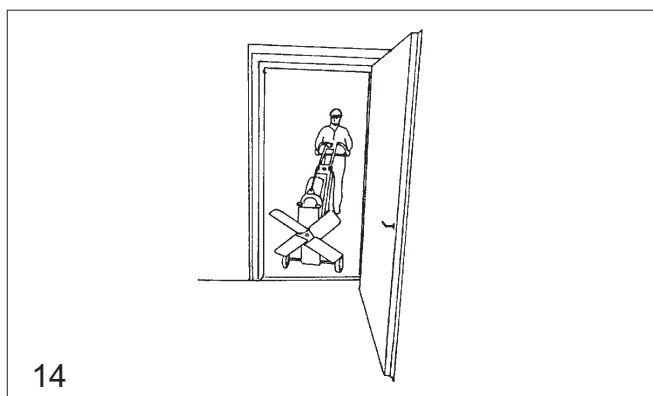
- ✧ Aan de beugel boven op de machine kan een kraan de machine hijsen.  
**Waarschuwing!**  
**Verwijder altijd de egalisatieschijf voordat de machine wordt opgehesen.**  
Zie illustratie 12.
- ✧ Gebruik de transportwielen voor vervoer over een korte afstand. Zie illustratie 13.
- ✧ Gebruik het stuur en de beugel aan de voorkant als u de machine handmatig wilt optillen.
- ✧ Als de beschermkap is verwijderd, kan de G COMBI E eenvoudig door een normale deuropening worden gereden. Zie illustratie 14.



12



13



14

## Tremix Planglättnare/Skimfloater/Rotorplanglättnare G Combi E

### ARBETSVERKTYGET SAMT SKYDDSKÅPORNAS FUNKTION

#### Glättningsbladen:

Bladen är ställbara i tre olika arbetslägen.

I innerst läget (glättningsdiameter 855 mm) används lilla kåpan, i mellan läge samt ytterläge (915/980 mm) används stora skyddskåpan.

Se bild 3 sid 7.

På lilla skyddskåpan finns en spärr (A) som förhindrar att glättningsbladen kan monteras "fel" och hamna utanför skyddsringen. Se bild 3 sid 7.

Glättningsbladen är vändbara och kan därför användas två gånger, se bild 15.

#### Byte av glättningsblad:

Lossa först skyddskåpan för god åtkomlighet, se skyddskåpor.

Utbyte av blad sker enkelt genom att lossa 2 st sprintar till varje glättningsblad, se bild 16.

#### Planingsskiva:

För planing används planingsskiva att hakas fast under glättningsbladen. Planingsskivorna finns i tre olika yterdiametrar. Precis som vid glättning skall rätt skyddskåpa användas till rätt planingsskiva.

För planingsskiva  $\varnothing$  865 används den mindre skyddskåpan och för dom större planingsskivorna används den

### VÆRKTØJETS OG BESKYTTELSKÅBENS FUNKTION

#### Glittebladet:

Bladet er stilbart i 3 forskellige arbejdspositioner.

I inderste position (glittedia. 855 mm) anvendes den lille kåbe. I mellemste og yderste position (915/980 mm) anvendes

den store kåbe. Se billede 3 side 7.

På den lille kåbe findes en spærring som forhindrer at glittebladene kan monteres forkert. Se billede 3 side 7.

Glittebladene er vendbare og kan derfor anvendes 2 gange. Se billede 15.

#### Udskiftning af glitteblade:

Først løsnes beskyttelseskåben for nemmere at kunne komme til.

Se beskyttelseskåber.

Udskiftningen af bladene foregår ganske enkelt ved at løsne 2 låsesplitte til hvert glitteblad. Se billede 16.

#### Planeringsskive:

Til planering fastgøres en planeringsskive under glittebladene. Skiverne findes i 3 forskellige størrelser. Præcis som ved bladene skal den rette kåbe anvendes til rette planeringsskive.

Til skive med  $\varnothing$ 865 mm anvendes den mindste kåbe og til de større skiver anvendes den store kåbe.

### VERWISSELBAAR GEREEDSCHAP EN BESCHERMKAP

#### Troffelbladen

De bladen kunnen worden ingesteld op drie verschillende standen. De kleinste beschermkap wordt gebruikt voor de binnenste positie (troffeldiameter 855 mm), de grootste beschermkap wordt gebruikt voor de middelste en de buitenste positie (troffeldiameter 915/980 mm). Zie illustratie 3 op pagina 7.

De kleine beschermkap heeft een pal (A) die voorkomt dat de troffelbladen "verkeerd-om" kunnen worden gemonteerd, waardoor ze buiten het bereik van de beschermkap komen. Zie illustratie 3 op pagina 7.

De troffelbladen kunnen worden omgekeerd, zodat ze twee keer zo lang meegaan. Zie illustratie 15.

#### De troffelbladen verwisselen:

Maak eerst de beschermkap los, zodat u wat meer ruimte hebt.

Zie verder het gedeelte over de beschermkap.

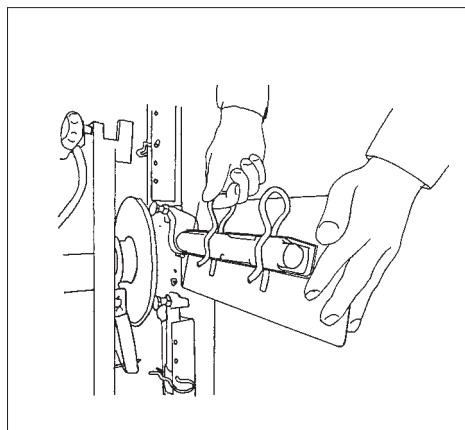
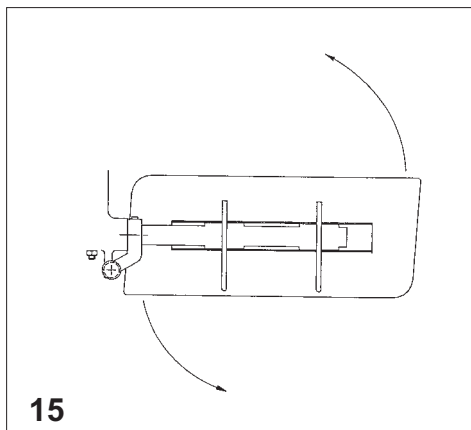
Maak de twee spiebouten van elk blad los. De bladen zijn nu eenvoudig te verwisselen. Zie illustratie 16.

#### Egalisatieschijf:

Om beton te effenen, wordt een egalisatieschijf onder de troffelbladen gemonteerd. Er zijn egalisatieschijven met drie verschillende buitendiameters beschikbaar. Ook hier is het

belangrijk dat u de juiste schijf in combinatie met de juiste beschermkap gebruikt.

De kleine beschermkap is bestemd voor de schijf met een diameter van 865 mm, de grote ring voor de grotere schijven.



## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G Combi E

### Skyddskåpor:

På G Combi E finns möjlighet att byta ut skyddskåpan.

Det finns 2 st utföranden att välja på  
Stor kåpa Ø 1000 mm.

Liten kåpa Ø 855 mm

Byte sker på följande sätt:

1. Skruva upp vredet (A) 8-10 mm.
2. Lyft skyddskåpan ur dess fästhakor

### Vid montering av skyddskåpa:

3. Skjut ner kåpan, se till att styrpinnarna kommer in i styrklackarna (B)

4. Skruva ner vreden i styrhålen på kåpa.

5. Kontrollera att magneten har slutit strömkrets (C).

Se bild 17.

Vid demontering av skyddskåporna bryts manöverströmmen via en magnetbrytare. Motorn blir strömlös och går då ej att starta.

**OBS!** Drag alltid ut stickproppen ur intaget på maskinen vid arbete med arbetsverktyg eller vid reparation och service.

### Beskyttelseskåbe:

På G Combi E er det muligt at skifte beskyttelseskåben.

Der findes

Stor kåbe Ø1000 mm

Lille kåbe Ø855 mm

Man skifter på følgende måde:

1. Skru håndtag A 8-10 mm op.
2. Løft kåben af krogen.

### Ved montering af kåben:

3. Skub kåben ned så styrestifterne går ind i hullet. (B)

4. Skru håndtaget ned i styrehullerne på kåben.

5. Kontroller at magneten har sluttet kredsløbet.(C)

Se billede 17

Ved afmontering af beskyttelseskåben brydes manøvrerstrømmen via en magnetafbryder. Motoren er da uden strøm og kan ikke startes.

**Bemærk!** Tag altid stikket ud ved arbejde med værktøjet eller ved reparation og service.

### Beschermkappen:

De Tremix G COMBI E kan worden uitgerust met twee verwisselbare beschermkappen:

- groot , Ø 1000 mm
- klein , Ø 855 mm

De ringen zijn als volgt verwisselbaar

1. Draai knop (A) 8 tot 10 mm omhoog.

2. Trek de beschermkap uit de bevestigingshaken.

### Montage:

3. Druk de kap omlaag totdat de pennen in de corresponderende gaten vallen.

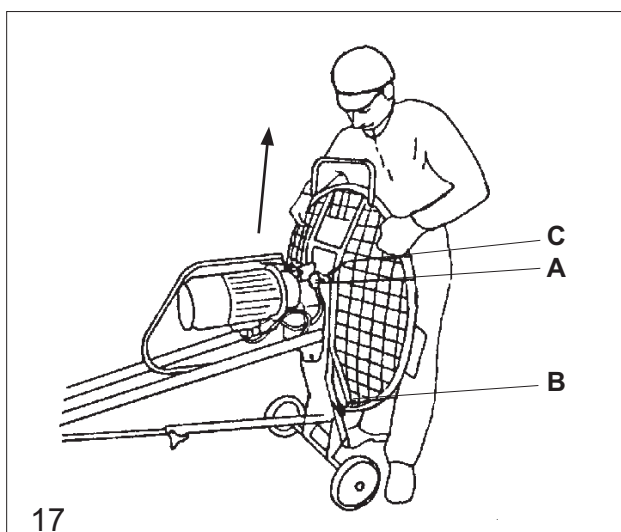
4. Schroef de knoppen in de gaten op de beschermkap.

5. Controleer of het circuit via de magneetschakelaar is gesloten.

Zie illustratie 17.

Bij het demonteren van de beschermkap is het circuit onderbroken via een magneetschakelaar. De motor loopt niet en kan niet worden gestart.

**Belangrijk!** De stroomtoevoerkabel moet altijd worden ontkoppeld voordat u onderdelen verwisselt of als u reparaties of onderhoudswerkzaamheden wilt uitvoeren.



17

## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G Combi E

### SKÖTSEL

#### omedelbart efter arbetets slut

1. Efter att maskinen stannats, nollställ strömbrytaren.
2. Drag ur stickproppen.
3. Spola ren maskinen från betongstänk. Högtrycksspruta får ej användas för att rengöra elutrustningen. Arbetsverktyg måste sköljas noga omedelbart.
4. När handtaget skall vikas ihop lossas vredet (A) på manöverhandtagets översida. Vik sedan ner handtagets överdel så att manöverdelen hamnar innanför transporthjulen. Lås slutligen handtaget med höjdinställningsvredet (B) i hopfällbart läge, se bild 18.

### VEDLIGEHODELSE

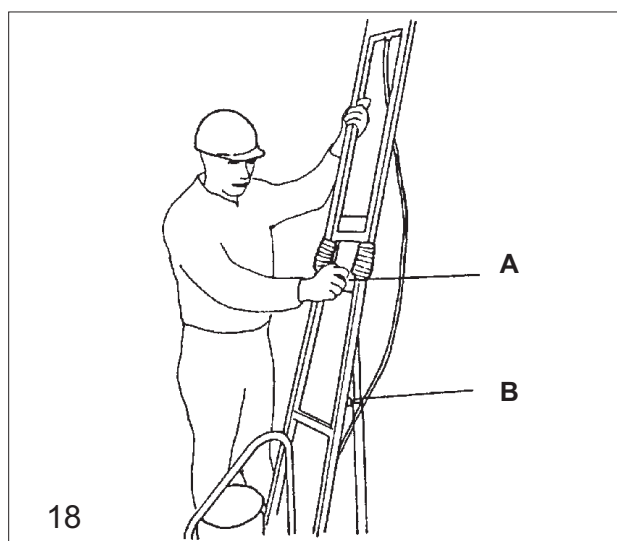
#### umiddelbart efter arbejdets afslutning

1. Efter maskinen standses stilles kontakten i position „0“
2. Tag stikket ud af strømtilførslen.
3. Spul maskinen ren for betonstænk. Brug ikke højtryksrensere på de elektriske installationer. Arbejdsværktøjet skal rengøres grundigt.
4. For at folde håndtaget sammen løsnes grebet (A) på manøvrehandtagets overside. Fold den øverste del af håndtaget sammen så den del med styreboksen er imellem transporthjulene. Lås da håndtaget med højdejusteringsgrebet(B) i foldet position. Se billede 18.

### SCHOONMAKEN

#### Meteeen na afloop van het werk:

1. Zodra de machine niet meer loopt, zet u de schakelaar in positie "0".
2. Haal de stekker uit de contactstop van de machine.
3. Spuit de machine schoon om betonsporen te verwijderen. Gebruik geen hogedrukspuit om het elektrische gedeelte schoon te maken. De troffelbladen en de egalatieschijf moeten grondig worden gereinigd.
4. U klapt de stuurstang in door knop (A) boven aan de stuurstang te verwijderen. Klap vervolgens het bovendeele van de stang zodanig dat het gedeelte met het bedieningspaneel tussen de transportwielen komt. Zie illustratie 18.



## Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter G Combi E

### UNDERHÅLL

#### Kontrollera regelbundet

- ✧ alla delar med avseende på fastsättning och skador.
- ✧ oljenivån i växellådan, vid behov fyll på olja till övre märket på oljestickan, nivån får ej understiga nedre sträcket, *se bild 19*.  
Oljekvalité se service.
- ✧ **att elutrustningens ingående komponenter är fullgoda och i gott skick.**
- ✧ bladinställningens funktion, smörj bladaxlar vid behov.  
Fettkvalité se service.
- ✧ **ATT ELUTRUSTNINGENS KABLAR OCH KAPSLINGAR ÄR FULLGODA OCH I GOTT SKICK.**
- ✧ **OBS! REPARATION OCH SERVICE AV ELSYSTEMET FÅR ENDAST UTFÖRAS AV BEHÖRIG PERSONAL.**

### VEDLIGEHOELSE

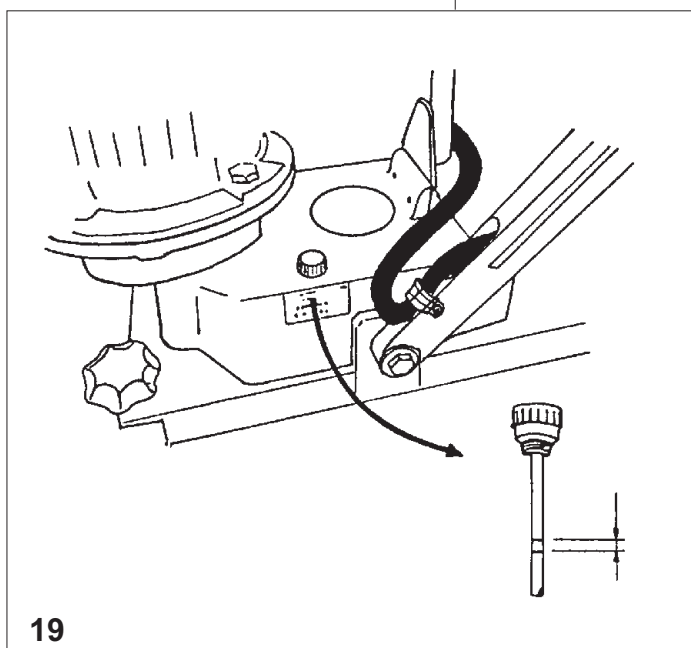
#### Kontroller regelmæssigt:

- ✧ at alle dele er korrekt fastspændte og intakte.
- ✧ at olieniveauet i gearkassen er korrekt. Hvis nødvendigt fyldes op til max. på oliepinde. Olieniveauet må ikke komme under min. stregen.  
*Se billede 19.*  
Oliens kvalitet: Se "Service"
- ✧ **at de elektriske dele er intakte og i god stand.**
- ✧ at bladjusteringsfunktionen er i orden. Smør om nødvendigt bladenes aksler. Fedtkvalitet: Se "Service".
- ✧ **AT ALLE LEDNINGER OG INDKAPSLINGER ER INTAKTE OG I GOD STAND**
- ✧ **BEMÆRK! REPARATION OG SERVICE AF ELSYSTEMET SKAL UDFØRES AF EN AUTORISERET PERSONALE.**

### ONDERHOUD

#### Controleer regelmatig

- ✧ of alle onderdelen onbeschadigd en op de juiste manier bevestigd zijn.
- ✧ of de olie in de versnellingsbak op peil is. Indien nodig vult u olie bij tot aan de bovenste markering op de peilstok. De olie mag niet lager dan bij de onderste markering staan.  
*Zie illustratie 19.*  
Informatie over de te gebruiken olie vindt u onder "Service".
- ✧ **de onderdelen van het elektrische gedeelte van de machine.**
- ✧ de werking van het instelwielje waarmee de stand van de bladen wordt geregeld. Smeer eventueel de schacht van de bladen.  
Informatie over het te gebruiken smeermiddel vindt u onder "Service".
- ✧ **ZORG ERVOOR DAT DE KABELS EN DE BEHUIZING VAN HET ELEKTRISCHE GEDEELTE PERFECT IN ORDE ZIJN.**
- ✧ **WAARSCHUWING! REPARATIES EN ERHOUDSWERKZAAMHEDEN AAN HET ELEKTRISCHE GEDEELTE MOGEN ALLEEN WORDEN UITGEVOERD DOOR GEKWALIFICEERD PERSONEEL.**



19

## Tremix Planglättnare/Skimfloater/Rotorplanglättnare G Combi E

### SERVICE

#### Växellådan:

Växellådan är vid leverans fylld med syntetiskolja. SHELL TIWELA WB.  
*OBS! Detta är en syntetiskolja och får ej blandas med mineralolja.*

#### Använd oljefabrikat:

syntetisk kvalitet  
SHELL TIWELA WB  
BP Energol SGR 150  
MOBIL Glycolube 22  
TEXACO Synlube SAE 90

Volym 0,75 l

#### Bladinställningsanordning:

Fett till bladaxlar samt inställnings-skruv: SHELL REGINA GREASE 2 eller likvärdig.

### REPARATION

- ✧ När någon detalj i drivkopplingen mellan motor-växellåda demonterats eller byts ut måste följande mått 0.5 -1.5 mm gälla vid montering,(A)  
Kontrollera att plattkilens (B) urfräsning monteras nedåt samt att skruvens (C) tapp ligger an mot nedre plattkil, *se bild 20*.
- ✧ När magnetbrytare eller magnet byts ut skall vid monteringen följande avstånd gälla; 0-2 mm mellan dem.

### SERVICE

#### Gear box:

The gear box is filled with synthetic oil Shell Tiwela WB at delivery.  
*Note that this is a synthetic oil that must not be mixed with mineral oil.*

#### Use:

Synthetic oil  
Shell Tiwela WB  
BP Energol SGR 150  
Mobil Glycolube 22  
Texaco synlube SAE 90

Volume 0.75 L

#### Blade adjustment device:

Grease to the blade shaft and adjustment screw: SHELL REGINA GREASE 2 or similar

### REPAIR WORK

- ✧ When a part in the driving coupling between motor-gear box has been removed or shall be replaced, the dimension 0.5-1.5 mm should be kept at assembly.(A)  
Check that the recess of the flat key (B) is mounted downwards so that the stud (C) of the screw contacts the lower flat key. See illustration No.20
- ✧ When a magnet interruptor or a magnet is to be replaced, the distance between them should be 0-2 mm at assembly

### SERVICE

#### Getriebe:

Das Getriebe ist bei Lieferung mit dem syntetischen Öl: SHELL TIWELA WB gefüllt.  
*Dieses synthetische Öl darf nicht mit Mineralöl gemischt werden*

#### Folgende Ölfabrikat anwenden:

Synthetische Qualität  
SHELL TIWELA WB  
BP Energol SGR 150  
MOBIL Glycolube 22  
TEXACO Synlube SAE 90

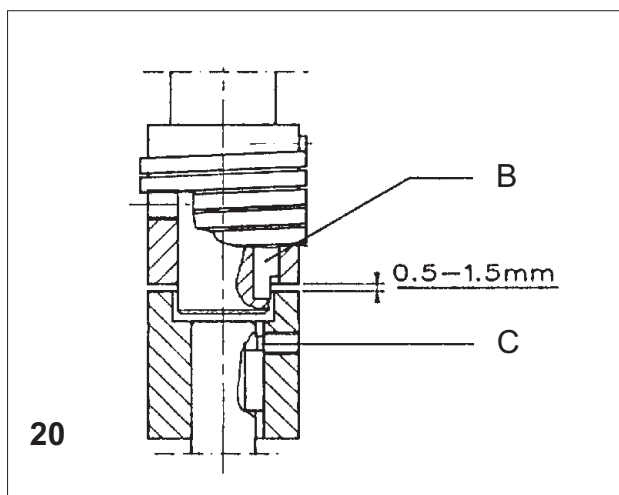
Volumen 0,75 l

#### Blatteinstellungsvorrichtung:

Fett für die Blattachsen und die Einstellungsschraube: SHELL REGINA GREASE 2 oder gleichwertig.

### REPARATUR

- ✧ Wenn ein Teil in der Kupplung zwischen Motor und Getriebe ausgetauscht wird, muss der Abstand 0,5 - 1,5 mm bei Montage gelten (A).  
Kontrollieren, dass die Aussparung des Flachkeils (B) nach unten montiert wird und dass der Zapfen der Schraube (C) den niedrigeren Flachkeil berührt. Siehe Bild 20.
- ✧ Wenn Magnetunterbrecher oder Magnet ausgetauscht wird, muss der folgende Abstand zwischen denselben angewendet werden; 0 - 2 mm.



## Tremix Planglättnare/Skimfloater/Rotorplanglättnare G Combi E

### FELSÖKNING

FEL	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Glättnaren startar ej	<p>Fel på elnätet en eller flera faser har fallit ur</p> <p>Avbrott i manöverströmmen</p> <p>Fel på glättnarens elsystem.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera matningsströmmen på all tre faserna</li> <li>- Kontrollera att magnetbrytaren vid skyddskåpens infästning sluter ordentligt</li> <li>- Kontrollera magnetbrytare kontakter, strömbrytare, relä samt kablar och dess anslutningar.</li> </ul>
Motorn startar men arbetsverktyget rör sig ej.	Fel rotationsriktning. Koppling frikopplar.	- Använd strömbrytarens andra 1-2 läge.
Glättnaren stannar av sig själv.	<p>Elmotorn är överbelastad. termobrytaren har löst ut.</p> <p>Fel på elnät Fel på glättnarens elsystem.</p> <p>Brott i kopplingsanordningen mellan motor - växellåda.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Låt elmotorn svalna 10 min. Hjälper det ej, byt ut motor.</li> <li>- se glättnare startar ej</li> <li>- Demontera motor och undersök koppling.</li> </ul>
Glättnaren startar men orkar ej igång.	<p>Planingen påbörjad för tidigt, för blöt betong.</p> <p>Planingsskiva felaktig (bombering fel)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vänta</li> <li>- Byt ut skivan (ställ upp maskinen på transporthjulen och kontrollera med en rätbräda eller dyl. att skivans bombering är riktig).</li> </ul>
Glättnaren orkar ej igång.	En fas har fallit ur	- se glättnare startar ej.
Glättnaren vaggas.	<p>Grundinställningen på glättningsbladen felaktig.</p> <p>Krokig bladaxel.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Justera med ställskruv.</li> <li>- Axeln byts ut.</li> </ul>

**Tremix Planglättare/Skimfloater/Rotorplanglätter  
G Combi E**

<b>FEJL</b>	<b>MULIG ÅRSAG</b>	<b>AFHJÆLPNING</b>
Glittermaskinen starter ikke ser	Strømsvigt eller en af faserne er i stykker  Fejl i strømmen  Fejl på glitterens elsystem,	Kontroller at der trøm på alle 3 faser  Kontroller at magneten slutter tæt ved kåbes tilslutning.  Kontroller magnet afbrydere kontakter, relæ samt ledninger og disses tilslutninger.
Motoren starter men værktøjet bevæger sig ikke	Forkert rotationsretning. Frikobling.	Anvend afbryderens anden 1-2 position
Glitteren går i stå af sig selv. det	Elmotoren er overbelastet. Termosik-  Fejl på elnettet. Fejl på glitterens elsystem.	Lad motoren køle i 10 min. Hjælperingen er udløst. ikke udskift motor  Se: glitter starter ikke
Glitteren starter men kører ikke rundt	Arbejdet påbegyndt for tidlig. Betonen er for blød.  Fejl på planeringskiven. (forkert buening på skiven)	Vent  Udskift skiven. (Sæt maskinen på transporthjulene og kontroller bueningen med en retteskinne.)
Glitteren mister kraft ved start	En fase er i uorden.	Se: Glitteren starter ikke.
Glitteren rokker	Grundindstillingen af glitteblade forkert.  Bladakslen er bøjet	Juster med stil leskrue  Akslen udskiftes

**Tremix Planglättere/Skimfloater/Rotorplanglätter  
G Combi E**

**STORINGENOVERZICHT**

<b>PROBLEEM</b>	<b>MOGELIJKE OORZAAK</b>	<b>MOGELIJKE OPLOSSING</b>
De egalisator wil niet starten.	Elektrische storing. Een of meerdere fases werkt niet.  Storing in de stuurspanning  Elektrische storing in de machine.	Controleer of elk van de drie fasen spanning voert.  Controleer of de magneetschakelaar bij het bevestiging van de beschermkap het circuit goed sluit.  Controleer magneetschakelaar, relais, bekabeling en de aansluitingen.
De motor start maar de egalisatieschijf of de troffelbladen draaien niet.	Verkeerde draairichting. Slippende koppeling.	Gebruik de tegenoverliggende "1"-en "2"-posities van de schakelaar.
De egalisator stopt uit zichzelf.	De elektromotor is overbelast. De thermoschakelaar is in werking getreden.  Storing in de netstroomtoevoer.  Storing in het elektrische systeem van de machine.  Storing in de koppeling tussen motor en versnelling.	Laat de motor 10 minuten afkoelen. Als dit niet helpt, moet de motor worden vervangen.  Zie "De egalisator wil niet starten".  Haal de motor uit elkaar en controleer de koppeling.
De egalisator start maar wil niet lopen.	De egalisatiebewerking is te vroeg begonnen; het beton is nog nat.  De schijf is beschadigd. De convexiteit van de schijf is verkeerd.	Wachten.  Vervang de schijf. Plaats de machine op de transportwielen en controleer met een waterpas of iets dergelijks of de convexiteit van de schijf goed is.
De egalisator heeft geen vermogen bij het starten.	Een van de fases werkt niet.	Zie "De egalisator wil niet starten".
De machine schudt heen en weer.	De aanvangsstand van de bladen is verkeerd.  De schacht van een troffelblad is verbogen.	Stel de juiste hoek in.  Vervang de schacht van het desbetreffende troffelblad.



**VIKTIGT!**

Ovanstående information är endast en generell beskrivning och utgör ingen garanti av något slag.

**IMPORTANT!**

The above information is a general description only, is not guaranteed and contains no warranties of any kind.

**WICHTIG!**

Die oben angegebene Information ist nur eine allgemeine Beschreibung, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

